Tirunaḷḷāṟu, Tarppāraṇyēcuvarar temple, time of Kulottuṅga I, year lost

G. Vijayavenugopal and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: G. Vijayavenugopal, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSTamilNadu00110

Repository: Tamil Nadu (varia) (tfa-tamilnadu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTamilNadu00110.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 18:23 (fbd1441), last modified 2026-09-29 11:10 (5251b7d)

Palaeographic description

No distinction between *e* and *ē*, nor between *o* and *ō*.

Edition

〈1〉 〈Zone 1〉 **[s]vasti śrī**

1. Āciriyappā

tiruma¡n!〈n̲〉i viḷaṅkum Irukuva ṭa¡n!〈n̲〉aiya ta¡n!〈n̲〉
tōḷum [v](ā)[ḷum] (tu)ṇai-y e¡n!〈n̲〉a-k karuti-k〈Zone 2〉 kē¡l̲!〈l̤〉alar
vañca〈Zone 3〉 n̲ai kaṭantu vayirā(ka)rattu-[k]
kuñcara-k kuḷāmpala v(āri ye)ñcalil
cakkara k(ō)[ṭṭattu-t tārā varacan̲ai-t]
(ti)k=ku nikaḷata〈r〉 (t)iṛai ko〈Zone 4〉 ṇt-aruḷi
Arukka¡n!〈n̲〉u〈Zone 5〉 [t]ai[ya]-t tācaiyil i(ru)kkuṅ

kamalam aṉaiya nila-maka[ḷ ta]ṉ(ai)
muṉ¡n!〈ṉ〉ī[r-k kuḷi]tta va¡ṉ!〈n〉tāḷ tiru〈2〉〈Zone 1〉-[māl]
[āti] kēḻal āki Eṭutt' a¡n!〈ṉ〉ṉa
yātuñ caliyā vakai yi¡n!〈ṉ〉it' eṭu[ttu]-t
taṉ kuṭai [ni](ḻa)l i〈Zone 2〉 ṉpuṟa-v irutti[l]
〈Zone 3〉 (t)ikiriyum p(ul)i(yun t)i(c)aitoṟu n¿(i)?〈a〉(ṭā)tti-p
pukaḻun taru(ma)mum puvito(r̲)um (ni)[ṟutti]
[...] (ka)[ru]ṉaiy[u]m
[U]rimaic c[u]〈Zone 4〉 r̲[ṟam]-āka-p piriyā〈Zone 5〉 ta[rā]ta(lam)
n(ika)ḻa **ja**ya(mu)[m t]ā¡n!〈ṉ〉(um) vīṟṟ-irun=tu
kula-maṇi (ma)kuṭa muṟai[m]ai[yil] cūṭi-t
taṉ[ka]ḻal (ta)〈3〉〈Zone 1〉rāt(i)par cūṭa-c ceṅkōl
nāvalam pu(vi)to〈ṟu〉m naṭāttiya

kō-v-i[rā]**ja**kē**sa**ri-varmmar-ā¡n!〈ṉ〉a U〈Zone 2〉 ṭaiyār **śrī**-[rā]〈Zone 3〉 **jen**¿t?〈d〉**ra**-[...]

[**je**]yaṅ-koṇṭa-(cō) [...] (ṟu)-t〈Zone 4〉 [...]〈Zone 5〉 [...] [.]ai [...] (cca)tu**pa**n [...] ḷḷāṟu [...] (muṅ) k〈4〉〈Zone 1〉[ā]**śya**pa¡n!〈ṉ〉 (t)iru-(nā)ḷ[ḷārṟ-u]ṭ[ai]yāṉuṅ kā**(śya)**(pa)-nārāyaṇa¡n!〈ṉ〉 moḻi [ca. 3+] (k)āś**ya**paṉ pa(ṭṭa)-nā(ra)ṇa¡n!〈ṉ〉〈Zone 2〉 [ca. 4+]〈Zone 3〉 [...]〈Zone 4〉 [...]〈Zone 5〉 [...]

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1–3〉 [*meykkīrtti* of Kulottuṅga I Cōḻa]

〈3〉 [year] of ...

〈3–4〉 ...

Bibliography

First edited in Kuppusamy & Vijayavenugopal 2006 (PI 460). First translated in Kuppusamy & Vijayavenugopal 2010 (PI 460). Re-edited in Vicayavēṇukōpāl 2017 (Tirunaḷḷāṟu 10), with photos.

This edition by G. Vijayavenugopal. Revised and curated by Emmanuel Francis, based on photos (N. Ramaswamy, 2016).

Primary

[K&V] Kuppusamy, Bahour S. & G. Vijayavenugopal. 2006. *Pondicherry inscriptions. Part I: Introduction and texts with notes = Putuccēri mānilak kalveṭṭukkaḷ*. Pondichéry: Ecole française d'Extrême-Orient; Institut français de Pondichéry. Item 460, page 409.

[K&al] Kuppusamy, Bahour S. & G. Vijayavenugopal. 2010. *Pondicherry inscriptions. Part II: Translation, appendices, glossary and phrases, [and] preface = Putuccēri mānilak kalveṭṭukkaḷ*. Pondichéry: Ecole française d'Extrême-Orient; Institut français de Pondichéry. Item 460, page 194.

[V] Vicayavēṇukōpāl, Kō. 2017. *tirunaḷḷāṟu aruḷmikku tarppāraṇyecvarar tirukkōyil kalveṭṭukaḷ*. Tirunaḷḷāru: aruḷmikku Tarppāraṇyecvarar tirukkōyil tēvastānam. Item 10, pages 34–35.